

## Sevgili anne ve babalar! Sevgili öğretmenler!

Çocukların iyi bir eğitim görmelerini sağlamak ve dolayısıyla gelecekleri için en iyi olanakları yaratmak annelerin, babaların ve eğitimcilerin aynı ölçüde gönüllerinde yatan bir konu. Bu nedenle anne ve babaların okul ile sıkı işbirliği yapmaları büyük önem taşımakta. Bunun için en önemli koşul ise aralarındaki iletişimin iyi ve pürüzsüz olmasıdır.

Bu konuyla yakından ilgilenen iki anne ve babanın ve bir de bayan öğretmenin girişimleri sayesinde gerçekleşen okul ABC`si ilkokul öğrencilerinin anne ve babalarına iletmeleri gereken önemli bilgileri yazdıkları haberleşme defterlerinden (Mitteilungsheft) toplanan en lüzumlu bilgileri içermektedir. Her anne ve babanın çocuklarının okulda nelere ihtiyaçları olduğunu, hangi tarihlere dikkat edilmesi ve uyulması gerektiğini kolaylıkla ve sorunsuz olarak anlayabilmeleri için bu bilgiler değişik dillere çevirilmiş ve okulun günlük yaşantısında kullanılan en önemli kavramların tercümelerini içeren bir sözlük eklenerek tamamlanmıştır.

Okul ABC`sinin amacı eğitimcilerin, anne ve babaların – herkesin yararına- birbirlerini daha iyi anlamalarını sağlamak ve dolayısıyla çocukların öğrenme başarılarını etkin bir şekilde desteklemeye yardımcı olmaktır!

Eğitim, Entegrasyon, Gençlik ve Personel'den  
Sorumlu Eyalet Bakanı Entegrasyondan  
Jürgen Czernohorszky

## Okul ABC`si Türkisch

Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind die Schultasche immer auf dem Rücken trägt!	Çocuğunuzun okul çantasını devamlı sırtında taşımasına lütfen dikkat ediniz.
Am ____ gehen wir ins Theater. Bitte geben Sie Ihrem Kind ____ € mit.	_____ tarihinde tiyatroya gidiyoruz. Lütfen çocuğunuza ____ Euro (Avro) verip gönderiniz.
Am ____ machen wir einen Ausflug nach ____ . Wir kommen um ca. ____ Uhr zurück. Wir brauchen:	_____ tarihinde _____ ye/ya okul gezintisine çıkıyoruz. Saat ____ de/da geri dönüyoruz. Bize lazım olan şeyler:
Am ____ machen wir einen Lehrausgang nach ____ . Wir kommen um ca. _____ Uhr zurück. Wir brauchen:	_____ tarihinde _____ ye/ya okul eğitim gezintisine çıkıyoruz. Saat ____ de/da geri dönüyoruz. Bize lazım olan şeyler:
Am ____ schließt der Unterricht um ____ Uhr. Grund:	_____ tarihinde ders saat ____ de/da bitiyor. Nedeni:
Am ____ brauchen die Kinder keine Jause in die Schule mitzunehmen.	_____ tarihinde çocukların okula yiyecek (Jause) getirmelerine gerek yok.
Bitte lassen Sie sich jeden Tag von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).	Çocuğunuzun hergün size bir şeyler okumasını sağlayıp, lütfen dinleyiniz. (Yaklaşık 10 dakika)
Der Unterricht beginnt am ____ um ____ Uhr. Grund:	Ders _____ tarihinde saat ____ de/da başlıyor. Nedeni:
Die Kosten betragen ____ €. Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag genau abgezahlt mit, bis spätestens ____ .	Masraflar ____ Euro tutuyor. Lütfen çocuğunuza bu miktarı tam olarak en geç _____ tarihine kadar veriniz.
Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in letzter Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.	Çocuğunuzun okuldaki başarısı son zamanlarda çok iyileşmiş bulunuyor. Buna çok sevindim.
Die Schulbücher bitte mit einer durchsichtigen Hülle einbinden und mit dem Namen versehen.	Okul kitaplarını lütfen plastik kılıfla kaplayınız ve üzerine isim yazınız.
Einladung zu einem dringenden Gespräch am ____ um ____ Uhr. Ihr Kommen ist sehr wichtig.	Acil bir görüşme için davetiye: _____ tarihinde saat ____ de/da gelmeniz rica olunur. Sizin gelmeniz çok önemlidir.
Geben Sie bitte Ihrem Kind ____ € Spargeld mit.	Lütfen çocuğunuzla ____ Euro tasarruf parası (Spargeld) yollayınız.
Geben Sie bitte Nachricht, wenn Sie diesen Termin nicht einhalten können.	Eğer bu randevuya (termine) gelemeyecekseniz, lütfen bizi bilgilendiriniz.

Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Augenarzt.	Lütfen çocuğunuzu göz doktoruna götürünüz.
Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Ohrenarzt.	Lütfen çocuğunuzu kulak doktoruna götürünüz.
Helfen Sie bitte Ihrem Kind seine Schulsachen in Ordnung zu halten. ____ braucht einen Uhu, eine Schere, Buntstifte, Radiergummi, ____ .	Lütfen çocuğunuza okul eşyalarını düzenli tutmasına yardımcı olunuz. _____ bir uhu, bir makas, renkli kalemlere, silgiye, _____ ihtiyacı var.
Herzlich willkommen!	Hoşgeldiniz!
Holen Sie bitte Ihr Kind um ____ Uhr von der Schule ab.	Lütfen çocuğunuzu saat _____ de/da okuldan alınız.
ich bin einverstanden	Kabul ediyorum.
ich bin nicht einverstanden	Kabul etmiyorum.
Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie schöne und erholsame Ferien!	Size ve ailenize iyi ve istirahat dolu bir tatil diliyorum.
Ihr Kind war am ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diesen Tag mit.	Çocuđunuz _____ tarihinde okula gelmedi. Lütfen çocuğunuza, bu gelmediği gün için, bir özür yazısını verip gönderiniz.
Ihr Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diese Zeit mit.	Çocuđunuz _____ tarihinden _____ tarihine kadar okula gelmedi. Lütfen çocuğunuza, bu gelmediği günler için, bir özür yazısını verip gönderiniz.
Jause: Essen, Getränk (bitte kein Cola o.ä.) in Kunststoffflasche, Obst	Kahvaltılık (Jause): Yiyecek, plastik şişelerde içecek (lütfen Cola veya benzeri şeyler olmasın), meyve.
Kommen Sie bitte mit Ihrem Kind.	Lütfen çocuğunuzla beraber okula geliniz.
Mein Kind darf allein nach Hause gehen.	Çocuđumun yalnız eve gelmesine izin veriyorum.
Mein Kind geht in die ____ . Klasse. Die Lehrerin heißt ____ .	Çocuğum _____ sınıfına gidiyor. Öğretmenin adı: _____ .
Mein Kind hat seine Hausübung nicht gemacht. Grund:	Çocuğum ev ödevini yapamadı. Nedeni:
Mein Kind soll in der Schule geimpft werden.	Çocuğum okulda aşı olsun.
Mein Kind soll nicht in der Schule geimpft werden.	Çocuğum okulda aşı olmasın.
Mein Kind war am ____ nicht in der Schule.	Çocuğum _____ tarihinde okula gelemedi.

Mein Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule.	Çocuğum _____ tarihinden _____ tarihine kadar okula gelemedi.
nicht Zutreffendes durchstreichen	Gerekmiyenlerin üzerini çiziniz!
Schauen Sie bitte täglich in das Mitteilungsheft Ihres Kindes. So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.	Lütfen çocuğunuzun haberleşme defterine (Mitteilungsheft) hergün bakınız. Böylelikle önemli bilgileri kaçırmamış olursunuz.
Schicken Sie Ihr Kind bitte pünktlich zur Schule.	Lütfen çocuğunuzu zamanında okula gönderiniz.
Wanderausrüstung: gute Schuhe, Rucksack, Regenschutz (kein Schirm), Kopfbedeckung	Gezinti için gereken eşyalar: Uygun ayakkabı, sırt çantası, yağmurluk (şemsiye değil), başlık veya şapka.
Wir werden zwischen ____ und ____ Uhr zur Schule zurück kommen.	Biz _____ ve _____ saatleri arasında okula geri geleceğiz.
zur Kenntnis genommen	Kabul edilmiştir.
Zutreffendes bitte ankreuzen	Lütfen gerekeni işaretleyiniz

# Deutsch–Türkisch Wörterbuch

## Almanca–Türkçe sözlük

Adresse	Adres
Ansage	İmla/dikte
Arbeitsblatt	Çalışma kağıdı
Ausflug	Gezi
auswendig	Ezbere
autonom schulfrei	Özerk okul tatili
autonom schulfreie Tage	Özerk okul tatil günleri
Bastelschachtel	El işleri çantası
Bleistift	Kurşun kalem
Buchstaben	Harfler
Buntstift	Renkli kalem
Dienstag	Salı
Donnerstag	Perşembe
Elternabend	Veliler toplantısı
Elternsprechtage	Velilerle konuşma günü
Elternverein	Veliler derneği
Elternvertreter	Veliler temsilcisi
entschuldigt	Özürü kabul edildi
Entschuldigung	Özür
Erziehungsberechtigte	Veli
Fahrtkosten	Yol masrafları
Faschingsfest	Karnaval şenliği
Federpennal	Kalemlik
Fehlstunden	Devamsızlık saatleri
Ferien	Tatil
feste Schuhe	Sağlam ayakkabı
Fieber	Ateş
Filzstift	Keçe uçlu kalem
Freitag	Cuma
Füllfeder	Dolmakalem
Gedächtnisübung	Zihin alıştırmaları
Gottesdienst	İbadet
Grippe	Grip
Handschuhe	Eldiven
Haube	Başlık
Hausschuhe	Terlik
Hausübung	Ev ödevi
Heftmappe	Dosya
Jause	(İkinci) kahvaltılığı (Jause)
Kalender	Takvim
Klarsichthüllen	Şeffaf/plastik kılıf
Klassenforum	Sınıf forumu
Klassenlehrer	Sınıf öğretmeni (bay)
Klassenlehrerin	Sınıf öğretmeni (bayan)
Konferenz	Konferans
Kosten	Masraflar
LE = Leibeserziehung	Beden eğitimi
Lehrausgang	Okul eğitim gezisi
Masern–Mumps–Röteln	Kızamık – kabakulak – kızamıkçık
Mittwoch	Çarşamba
Montag	Pazartesi
Nationalfeiertag	Milli bayram
Notfalladresse	Acil durumlar için adres
Ölkreiden	Mum boya kalemleri
Osterferien	Paskalya (Oster) tatili

Pinsel	Fırça
Radiergummi	Silgi
REL = Religion	Din dersi
Rucksack	Sırt çantası
Samstag	Cumartesi
Schal	Boyun atkısı
Schere	Makas
Schnellhefter	Dosya
Schnupfen	Nezle
Schulbeginn	Okul başlangıcı
Schulforum	Okul forumu
schulfrei	Okul kapalı/tatil
schulfreie Tage	Okulun kapalı/tatil olduğu günler
Schultasche	Okul çantası
Semesterferien	Sömestr tatili
Sommerferien	Yaz tatili
Sonntag	Pazar
Sozialversicherungskarte	Sosyal sigorta kartı
Spitzer	Kalemıraş
Sprechtage	Konuşma günü
Staatsfeiertag	Milli bayram
Stundenplan	Ders saatleri planı
Tagesordnung	Gündem
Tetanus	Tetanoz
Trinkbecher	Maşrapa/bardak
Turnsachen	Spor eşyaları
Turnsackerl	Spor çantası
Turnschuhe	Spor ayakkabısı
Uhu	Uhu
unentschuldigt	Özürsüz
Unterrichtsschluss	Ders bitimi/sonu
Unterschrift	İmza
Veranstaltung	Etkinlik (şenlik, toplantı )
Verkehrserziehung	Trafik eğitimi
Wandertage	Gezinti günü
Wasserfarben	Suluboya
Weihnachtsferien	Noel bayramı
Woche	Hafta
Wochentage	Haftanın günleri
Wörter	Kelimeler